

Я. Е. Итулевич

## ЭВФЕМИЗМЫ КАК ЯВЛЕНИЕ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ В СОВРЕМЕННОМ ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

В современном испанском языке находят свое применение обыденные эвфемизмы, которые встречаются в рамках тем человеческой внешности (*corpulento* ‘упитанный’, *de hueso ancho* ‘ширококостный’, *poco agraciado* ‘не самый привлекательный’), выделений человеческого тела, болезней (*una enfermedad grave/complicada* ‘тяжелое заболевание’, *desajustes emocionales* ‘эмоциональные расстройства’), смерти (*irse de este mundo* ‘отойти в мир иной’, *pasar a mejor vida* ‘уйти в лучшую жизнь’), человеческих отношений (*zona íntima* ‘интимная зона’, *relaciones amorosas* ‘любовные отношения’, *hacer el amor* ‘заниматься любовью’), которые по сей день остаются открытыми к эвфемии и составляют более «традиционный» пласт данного феномена.

Вместе с вышеперечисленными темами появляются и сосуществуют эвфемизмы, относящиеся к более актуальным проблемам общества. Среди них можно выделить проблемы внутренней и внешней политики, которые содержат в себе большое количество аспектов: от проблем в экономике (*desaceleración de economía* ‘замедление экономики’, *crecimiento estancado* ‘стагнация’, *inmovilidad* ‘неподвижность’, *economía sumergida/informal* ‘теневая экономика’), ситуации на рынке труда (*reducción de personal* ‘сокращение персонала’, *recorte* ‘сокращение’), остросоциальных проблем (*exclusión laboral* ‘трудовое исключение’, *uso de sustancias químicas/prohibidas* ‘использование запрещённых веществ’), до проблем внешней политики, которые могут включать в себя тему вооруженных конфликтов (*operación militar* ‘военная операция’, *pacificación* ‘пацификация’, *conflicto armado* ‘вооруженный конфликт’), человеческих жертв (*neutralizar* ‘нейтрализовать’, *cumplir la orden* ‘исполнять приказ’, *dar la vida* ‘отдать жизнь’, *bajas humanas* ‘человеческие потери’).

Такое развитие связано с изменением в самой специфике подачи и распространения информации в современном мире, а именно с массовостью охвата и доступности информации. Тем не менее в разных сферах жизни увеличение использования эвфемизмов может диктоваться разными причинами. Так, например, по результатам исследований коммуникации врач-пациент было замечено, что подход, который врач выбирает при коммуникации с пациентом, напрямую влияет на успех выздоровления. Таким образом, для врача эвфемия становится одним из инструментов для поддержания баланса информации, который он должен соблюдать для того, чтобы настроить пациента на выздоровление.

Рост количества эвфемистических выражений является показателем того, что эвфемизмы культивируются в рамках тех дискурсов, которые представляют для общества особую важность, и сфер, которые ассоциируются с чем-то сакральным, запрещенным, вызывающим беспокойство.